



Omaggio a Giovanni Pierluigi da Palestrina
nel 500° anniversario della nascita
e ad Alessandro Scarlatti nel 300° della morte

Ensemble Vocale Odhecaton Alla Palestrina

Basilica di San Vitale
8 giugno, ore 21.30

**Giovanni Pierluigi
da Palestrina (1525 – 1594)**
Exsultate Deo, a cinque

Exsultate Deo adjutori nostro;
jubilate Deo Jacob. Sumite
psalmum, et date tympanum;
psalterium jucundum
cum cithara. Buccinate in
neomenia tuba, in insigni die
solemnitatis vestræ.

Esultate in Dio, nostra forza,
acclamate il Dio di Giacobbe!
Intonate il canto e suonate il
timpano, il melodioso salterio
con la cetra. Suonate il corno
nel novilunio, nel plenilunio,
per il nostro giorno di festa.

Alessandro Scarlatti
(1660 - 1725)
Messa breve a Palestrina,
a quattro

Kyrie

Kyrie eleison. Christe eleison.
Kyrie eleison.

Signore, pietà. Cristo, pietà.
Signore, pietà.

Gloria

Gloria in excelsis Deo, et in
terra pax hominibus bonæ
voluntatis. Laudamus te,
benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te, gratias
agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine
Deus, Rex cælestis, Deus
Pater omnipotens. Domine
Fili unigenite, Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris, qui tollis peccata
mundi, miserere nobis; qui
tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui

Gloria a Dio nell'alto dei cieli,
e pace in terra agli uomini di
buona volontà. Ti lodiamo,
ti benediciamo, ti adoriamo,
ti glorifichiamo, ti rendiamo
grazie per la tua grande gloria,
Signore Dio, Re del cielo, Dio
Padre onnipotente. Signore,
Figlio unigenito, Gesù Cristo,
Signore Dio, Agnello di Dio,
Figlio del Padre, che togli i
peccati del mondo, abbi pietà
di noi; che togli i peccati del
mondo, accogli la nostra
supplica; che sieda alla destra

sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis. Quoniam
tu solus Sanctus, tu solus
Dominus, tu solus Altissimus,
Jesu Christe, cum Sancto
Spiritu: in gloria Dei Patris.
Amen.

Credo

Credo in unum Deum, Patrem
omnipotentem, factorem cæli
et terræ, visibilium omnium
et invisibilium. Et in unum
Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum, et
ex Patre natum ante omnia
sæcula. Deum de Deo, lumen
de lumine, Deum verum
de Deo vero, genitum, non
factum, consubstantialem
Patri: per quem omnia
facta sunt. Qui propter nos
homines et propter nostram
salutem descendit de cælis.
Et incarnatus est de Spiritu
Sancto ex Maria Virgine: et
homo factus est. Crucifixus
etiam pro nobis sub Pontio
Pilato; passus, et sepultus
est. Et resurrexit tertia die,
secundum Scripturas. Et
ascendit in cælum: sedet ad
dexteram Patris. Et iterum
venturus est cum gloria
judicare vivos et mortuos:
cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem,

del Padre, abbi pietà di noi.
Perché tu solo sei il Santo,
tu solo sei il Signore, tu solo
l'Altissimo, Gesù Cristo, con
lo Spirito Santo, nella gloria di
Dio Padre. Amen.

Credo in un solo Dio, Padre
onnipotente, creatore del cielo
e della terra, di tutte le cose
visibili e invisibili. E in un solo
Signore, Gesù Cristo, Figlio
unigenito di Dio, nato dal
Padre prima di tutti i secoli.
Dio da Dio, luce da luce, Dio
vero da Dio vero, generato, non
creato, consustanziale al Padre:
per mezzo di Lui tutte le cose
sono state fatte. Per noi uomini
e per la nostra salvezza discese
dal cielo, e per opera dello
Spirito Santo si è incarnato nel
seno della Vergine Maria, e si
è fatto uomo. Fu crocifisso per
noi sotto Ponzio Pilato, patì e
fu sepolto. E risuscitò il terzo
giorno, secondo le Scritture.
E salì al cielo, siede alla destra
del Padre. E di nuovo verrà
con gloria a giudicare i vivi e i
morti: e il suo regno non avrà
fine. E nello Spirito Santo,
che è Signore e dà la vita, che
procede dal Padre e dal Figlio, e
con il Padre e il Figlio è adorato
e glorificato: e ha parlato per

qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul
adoratur et conglorificatur:
qui locutus est per prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem
mortuorum, et vitam venturi
sæculi. Amen.

Giovanni Pierluigi da Palestrina

Vos amici mei estis, a otto

Vos amici mei estis, si feceritis
quæ ego præcipio vobis. Jam
non dicam vos servos, sed
amicos meos.

Tu es pastor ovium, a quattro

Tu es pastor ovium, princeps
apostolorum, tibi tradidit Deus
omnia regna mundi, et ideo
tibi traditæ sunt claves regni
coelorum.

mezzo dei profeti. E una sola,
santa, cattolica e apostolica
Chiesa. Confesso un solo
battesimo per la remissione
dei peccati. E aspetto la
risurrezione dei morti, e la vita
del secolo futuro. Amen.

Voi sarete miei amici, se farete
ciò che io vi comando. Non vi
chiamo più servi, ma amici
miei.

Tu sei il pastore delle pecore, il
principe degli apostoli, Dio ti ha
dato tutti i regni del mondo e
per questo ti sono state affidate
le chiavi del regno dei cieli.

Alessandro Scarlatti

(1660 - 1725)

Messa breve a Palestrina,
a quattro

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth. Pleni
sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine
Domini. Hosanna in excelsis.

Santo, Santo, Santo è il Signore
Dio degli eserciti. I cieli e la
terra sono pieni della tua gloria.
Osanna nell'alto dei cieli.
Benedetto colui che viene nel
nome del Signore. Osanna
nell'alto dei cieli.

Giovanni Pierluigi da Palestrina

Dominus Jesus in qua nocte,
a cinque

Dominus Jesus in qua nocte
tradebatur accepit panem, et
gratias agens fregit, et dedit
discipulis suis, dicens: accipite
et manducate: hoc est corpus
meum.

Il Signore Gesù, nella notte in
cui fu tradito, prese il pane,
e rendendo grazie lo spezzò
e lo diede ai suoi discepoli
dicendo: prendete e mangiate.
Questo è il mio corpo.

Alessandro Scarlatti

(1660 - 1725)

Messa breve a Palestrina,
a quattro

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, miserere nobis. Agnus
Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Agnello di Dio, che togli i
peccati del mondo, abbi pietà
di noi. Agnello di Dio, che togli
i peccati del mondo, dona a noi
la pace.

Salve Regina, a quattro

Salve, Regina, mater
misericordiæ, vita, dulcedo,
et spes nostra, salve. Ad te
clamamus, exsules, filiæ Hevæ.
Ad te suspiramus, gementes et
flentes in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, Advocata nostra, illos
tuos misericordes oculos ad
nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum
ventris tui, nobis post hoc
exsiliium ostende.
O clemens, O pia, O dulcis
Virgo Maria.

Giovanni Pierluigi da Palestrina

Laudate Dominum, a otto

Laudate Dominum omnes
gentes; laudate eum omnes
populi. Quoniam confirmata
est super nos misericordia ejus,
et veritas Domini manet in
æternum.

Salve, Regina, madre di
misericordia, vita, dolcezza
e speranza nostra, salve. A te
ricorriamo, esuli figli di Eva;
a te sospiriamo, gementi e
piangenti in questa valle di
lacrime.
Orsù dunque, avvocata nostra,
rivolgi a noi gli occhi tuoi
misericordiosi.
E mostraci, dopo questo esilio,
Gesù, il frutto benedetto del
tuo Seno.
O clemente, o pia, o dolce
Vergine Maria.

Lodate il Signore, genti tutte,
lodatelo, popoli tutti. Perché
egli ha consolidato la sua
misericordia su di noi, e la
verità del Signore dura in
eterno.